

Centrum ADR pre riešenie sporov týkajúcich sa domén .eu pri Rozhodcovskom súde pri Hospodárskej komore Českej republiky a Agrárnej komore Českej republiky (Rozhodcovský súd ČR)

NÁLEZ SENÁTU VO VECI ŽIADOSTI O ZMENU JAZYKA KONANIA ADR (NÁLEZ)

Ods. A3 (b) (6) Pravidiel riešenia sporov týkajúcich sa domén .eu (Pravidlá ADR)

Prípado č: 7567

Administratívny kontakt: Aneta Jelenová

Žalobca: CARDS AGAINST HUMANITY, LLC
Adresa: 1917 N. Elston Avenue, Chicago, Illinois 60642, USA
E-mail: mail@cardsagainsthumanity.com
Telefón: 1(847)567-0469
Fax:

Oprávnený zástupca: Eleanor M. Lackman, Esq., Marissa B. Lewis, Esq.
Adresa: Cowan DeBaets Abrahams & Sheppard, LLP 41 Madison Avenue,
NY, NY 10010, USA
E-mail: elackman@cdas.com; mlewis@cdas.com
Telefón: 1 (212)974-7474
Fax: 1 (212)974-8474

Žalovaný: Radoslav Slovák, Element RS
Adresa: Sibírska 6960/30, 080 01 Prešov
E-mail: elementrs.presov@gmail.com; kartovehry@gmail.com
Telefón: +421949311686
Fax:

Oprávnený zástupca: -
Adresa: -
E-mail: -
Telefón: -
Fax: -

Názov (názvy) domény: kartyprotihumanite.eu

Zhrnutie nálezu v angličtine: Zhrnutie nálezu v angličtine je v Prílohe 1

Faktická situácia:

Dňa 26. októbra 2017 navrhol Žalobca v zmysle článku 3 Pravidiel ADR zmenu jazyka predmetného konania o sporný názov domény zo slovenčiny na angličtinu. Dňa 8. novembra 2017 bol uhradený poplatok za riadenie.

Žalovaný, ktorý je fyzickou osobou s domicilom v Slovenskej republike kontaktoval e-mailom písaným vo slovenčine Správcu sporu dňa 7. decembra 2017, no k žiadosti Žalobcu o zmenu jazyka sa nijako nevyjadril, ani sa neprihlásil na online platformu Správcu.

Dňa 22. decembra 2017 bol k rozhodnutiu o žiadosti o zmenu jazyka menovaný Rozhodca.

Tvrdenia strán:

A. Žalobca:

Dňa 26. októbra 2017 navrhol Žalobca v zmysle článku 3 Pravidiel ADR zmenu jazyka predmetného konania o sporný názov domény zo slovenčiny na angličtinu. Dňa 8. novembra 2017 bol uhradený poplatok za riadenie.

Žalovaný, ktorý je fyzickou osobou s domicilom v Slovenskej republike kontaktoval e-mailom písaným vo slovenčine Správcu sporu dňa 7. decembra 2017, no k žiadosti Žalobcu o zmenu jazyka sa nijako nevyjadril, ani sa neprihlásil na online platformu Správcu.

Dňa 22. decembra 2017 bol k rozhodnutiu o žiadosti o zmenu jazyka menovaný Rozhodca.

B. Žalovaný:

Žalovaný sa k žiadosti Žalobcu nevyjadril.

Rozprava a závery:

Štandardným jazykom konania je v zmysle čl. 3 (a) Pravidiel ADR jazyk, v ktorom bola uzavretá registračná zmluva týkajúca sa predmetnej domény, v tomto prípade slovenčina. Zmena jazyka teda predstavuje výnimočný procesný úkon, o ktorom musí na žiadosť Žalobcu rozhodnúť na základe okolností Rozhodca.

Úprava článku 3 vrátane procedúry v zmysle čl. 3 (b) reaguje na skutočnosť, že Európska únia je viacjazyčný priestor. Národné jazyky majú v Európskej únii zásadne rovné postavenie a európske právo uznáva tam, kde je to možné, slobodu výberu jazyka. Z týchto dôvodov sú v tomto prípade irelevantné tvrdenia Žalobca v tom smere, že angličtina je v rámci medzinárodných vzťahov a na Internete najčastejšie používaným jazykom.

Skutočnosť, že webová stránka dostupná pod spornou doménou obsahuje niekoľko anglických slov neznamená, že je Žalovaný schopný viesť spor v angličtine, najmä keď okrem týchto slov je celá webová stránka vytvorená vo slovenčine. Rovnako skutočnosť, že webová stránka dostupná pod spornou doménou odkazuje na webové stránky tretej osoby v angličtine, aj keď ide o spoločnosť z USA, či že design webové stránky dostupné pod spornou doménou vychádza z témy vytvorenej spoločnosťou z USA, nedokazuje, že je Žalovaný schopný viesť spor v angličtine.

Rozhodca nemá dôvod neveriť tvrdeniam Žalobcu ohľadom vysokých nákladov spojených s vedením sporu vo slovenskom jazyku na jeho strane. Súčasne však Rozhodca nemá ani dôvod predpokladať, že obdobné náklady by nemal Žalovaný ako fyzická osoba, keď by mal spor viesť v anglickom jazyku.

Obe strany majú pre voľbu "svojho" jazyka dobré dôvody. V konaní o zmene jazyka však nejde o voľbu medzi dvoma rovnocennými alternatívami, ale o dôvod k zmene oproti implicitnému jazyku konania v zmysle článku 3 (a) Pravidiel ADR.

S ohľadom na vyššie uvedené Rozhodca nemá dôvod rozhodnúť o zmene jazyka oproti implicitnému stavu v zmysle čl. 3 (a) Pravidiel ADR.

Nález:

Vzhľadom na všetky uvedené dôvody a v súlade s ods. A3 (b) (6) Pravidiel senát rozhodol o zamietnutí žiadosti.

Petr Hostaš

Dátum: 28. decembra 2017

Príloha 1:

The Claimant requested to change the language of these ADR proceedings from Slovak to English. The request was reasoned by (i) adequate Respondent's knowledge of English language, (ii) Claimant's expenses if these proceedings are conducted in Slovak and (iii) overall higher usage of English in international relationships, especially on the Internet. The Respondent as the individual residing in Slovak Republic contacted the ADR Centre in Slovak written e-mail, but failed to provide its response to the Complainant's request.

The language of the proceedings should be the language of the registration agreement, unless otherwise agreed by the parties, or decided by the Panel in this language trial. This legal regulation is based on the fact, that the European Union is the multilanguage area without the preference of any of its official languages. Therefore, the Complainant's argument that the English is the most frequently used language in international relationships, especially on the Internet, is not relevant.

The Complainant has failed to evidence that the Respondent is sufficiently fluent in English in order to adequately defend his rights should the language be changed from Slovak to English. The facts, that the Respondent's website contains few English words „product“, „quantity“, „total“, „cart subtotal and „order total“ while the rest of the Respondent's website is in Slovak language, or that the Respondent's website design is based on the theme prepared by the US company and the website contains the link to third party's website, even if such a third party resides in the English speaking country, do not mean, that the Respondent's knowledge of English language is sufficient for the ADR proceedings.

The Panel believes, that conducting the proceedings in Slovak language could be costly for the Complainant, but the same applies for the Respondent if the proceedings are conducted in English language.

The language trial is meant only to find out whether the reasons for changing the language of the proceedings are strong enough to overweight eventual reasons to stay with the implicit language as defined by Art. 3(a) of the ADR Rules. The Panel has not identified such substantial reasons and the Complainants' request is therefore denied.